|  |  |
| --- | --- |
| **Szándéknyilatkozat** | **Letter of Intent**  |
| Amely létrejött egyrészről | Entered into between the |
| **Budapest Főváros Önkormányzata** (a továbbiakban „**Önkormányzat**”), másrészről a | **The Municipality of the Capital** **City Budapest** (hereinafter the “**Municipality**”), and |
| **Hungáriavíz Zrt**. (a továbbiakban „**Hungáriavíz**”), a **Suez Environnement SA** (a továbbiakban „**Suez**”) és az **RWE Aqua GmbH** (a továbbiakban „**RWE**”) (a Hungáriavíz, a Suez és az RWE a továbbiakban közösen „**Befektetők**”), akiknek képviseletében a Suez jár el | **Hungáriavíz Zrt** (hereinafter „**Hungáriavíz**”), **Suez** **Environnement SA** (hereinafter „**Suez**”) and **RWE Aqua GmbH** (hereinafter „**RWE**”) (Hungáriavíz, Suez and RWE are hereinafter jointly the „**Investors**”), represented by Suez |
| (az Önkormányzat és a Befektetők továbbiakban együttesen „**Felek**”)  | (the Municipality and the Investors are hereinafter together the “**Parties**”) |
| között, az alábbi napon, a következőek szerint: | on the date indicated below, as follows: |
| 1. A Felek, mint a Fővárosi Vízművek Zrt. (a továbbiakban „**Társaság**” vagy „**FVM**”) részvényesei, hivatkoznak (i) az Önkormányzat és a Befektetők jogelődjei között 1997. április 11-én létrejött részvény-adásvételi szerződésre, (ii) az ugyanazon felek között, azonos napon létrejött, és a Társaság működtetésére, valamint a Társasághoz kapcsolódó egyes további kérdésekre vonatkozó *Szindikátusi és Menedzsment Szerződésre és annak módosításaira* (a továbbiakban együttesen „**SZIMSZ**”), (iii) a SZIMSZ módosításaira, valamint (iv) az előbbiekkel összefüggő további megállapodásokra (a jelen 1-es pontban megnevezett dokumentumok a továbbiakban együttesen a „**Projekt Dokumentumok**”).
 | 1. The Parties, as the shareholders of Fővárosi Vízművek Zrt (hereinafter the „**Company**”), refer to (i) the share purchase and sale contract concluded by the Municipality and the predecessors of the Investors on 11 April 1997; (ii) the Shareholders and Management Agreement, concluded by the same parties on the same date, with regard to the Company’s management and further particular matters related to the Company (hereinafter altogether the “**SZIMSZ Agreement**”), (iii) the amendments to the SZIMSZ Agreement, and (iv) the further agreements relating to the foregoing (the documents described in section 1 shall altogether be referred to as the “**Project Documents**”) referred to.
 |
| Ugyancsak hivatkoznak a közöttük az elmúlt fél évben kialakult vita, melyet kölcsönös engedmények megtételével, egyezséggel szándékoznak lezárni. | The Parties, also refer to the dispute occurred during last half year which they wish close with compromise by an out of court settlement. |
| 1. A Befektetők tulajdonában a következő részvények állnak:
 | 1. The Investors own the following shares:
 |
| * 1. Suez: 5.100 db, egyenként 100.000 Ft. névértékű részvény
 | 1. Suez: 5,100 shares, with a nominal value of HUF 100,000 each;
 |
| * 1. RWE: 4.900 db, egyenként 100.000 Ft. névértékű részvény,
 | 1. RWE: 4,900 shares, , with a nominal value of HUF 100,000 each;
 |
| * 1. Hungáriavíz Kft.: (i) 138.580 db, egyenként 100.000 Ft. névértékű részvény, és (ii) 18 db, egyenként 10.000 Ft
 | 1. Hungáriavíz Kft.: (i) 138,580 shares, with a nominal value of HUF 100,000 each, and (ii) 18 shares, with a nominal value of HUF 10,000 each
 |
| (a továbbiakban: „**Befektetői Részvények**”). | (hereinafter: the “**Investor Shares**”). |
| 1. A Felek, abból a célból, hogy a Projekt Dokumentumokból fakadó minden jogi és üzleti viszonyt megszüntessenek, az alábbi dokumentumokat fogják, többek között, aláírni:
 | 1. In order to terminate all legal and economic relations arising from the Project Documents, the Parties will conclude, inter alia, the following documents:
 |
| * 1. Megszüntetési és Elszámolási Megállapodás (a Felek teljes és végleges megállapodása a Befektetők FVM-ben történő befektetésének megszüntetése vonatkozásában); és
 | 1. Termination and Settlement Agreement (the full and final settlement of the Parties regarding the termination of investment of the Investors in FVM);
 |
| * 1. Részvény Adásvételi Megállapodás (amelyben a Felek meghatározzák azokat a feltételeket, amelyek mellett a Befektetői Részvények tulajdonjogát átruházzák).
 | 1. Share Purchase Agreement (describing the conditions in respect of the transfer of the Investor Shares)
 |
| 1. A Befektetői Részvények átruházásával és a Projekt Dokumentumok megszüntetésével kapcsolatos teljes tranzakciós érték nettó 15.1 milliárd Ft a következők szerint:
 | 1. The total transaction value that is associated with the transfer of the Investor Shares and the termination of the relationships arising from or in connection with the Project Documents will be net HUF 15.1 billion in accordance with the following:
 |
| * 1. A Befektetői Részvényekért az Önkormányzat (vagy az Önkormányzat által vevőnek kijelölt önkormányzati tulajdonú vállalat) által a Befektetőknek fizetendő vételár teljes összege 12.094

milliárd Ft, amelyből 8.25 milliárd Ft-ot a vevő(k) a Részvény Adásvételi Megállapodás zárásakor fizet(nek) meg, mely zárás az aláírást követően akkor történik, amikor az adásvételhez szükséges valamennyi jóváhagyás rendelkezésre áll és feltétel teljesül, míg 3.844 milliárd Ft a Részvény Adásvételi Megállapodás aláírását követő két éven belül esedékes, mindegyik évben két egyenlő részletben. A halasztott vételárrész megfizetésének biztosítékául az Önkormányzat (vagy az Önkormányzat által vevőnek kijelölt önkormányzati tulajdonú vállalat) a Megszüntetési és Elszámolási Megállapodás és a Részvény Adásvételi Megállapodás aláírásával egyidejűleg átad egy feltétel nélküli és visszavonhatatlan bankgaranciát, amelyet (i) valamely magyarországi képviselettel rendelkező nagyobb kereskedelmi bank bocsátott ki, (ii) amely a fent említett dokumentumok aláírását követő két évig és két hónapig érvényes és hatályos, illetve (iii) amely fedezi a 3,844 milliárd Ft tőketartozást és annak két évre számolt 10 %-os kamatát.  | 1. the purchase price of the Investor Shares payable by the Municipality (or by the entity owned and appointed as buyer by the Municipality) to the Investors will be HUF 12.094 Billion out of which HUF 8.25 Billion will be paid

simultaneously with the closing of the Share Purchase Agreement, which closing is to occur after the signing when all approvals needed for the purchase will have been obtained and conditions met, and HUF 3.844 Billion will be payable by not later than in two years following the signing of the Share Purchase Agreement and in two equal instalments in each year. In order to secure the deferred portion of the of purchase price, the Municipality (or by the entity owned and appointed as buyer by the Municipality) will hand over simultaneously with the signing of the Termination and Settlement Agreement and the Share Purchase Agreement an unconditional and irrevocable bank guarantee (i) issued by one of the major commercial banks having representation in Hungary; (ii) being valid and effective for a period of two years and two months following the signing of the aforesaid documents and (iii) covering the sum of the HUF 3.844 Billion plus 10 % interest on such capital amount for two years. |
| * 1. Az Önkormányzat (vagy az Önkormányzat által vevőnek kijelölt önkormányzati tulajdonú vállalat) a Megszüntetési Megállapodás és a Részvény Adásvételi Megállapodás aláírásával egyidejűleg átvállalja a Hungáriavíz Zrt. OTP Bank Zrt-vel kötött hitelszerződéséből eredő valamennyi kötelezettségét; 2012. április elsején a hitelszerződésből eredő, még fennálló tartozás összege 2,537 milliárd Ft (362,5 millió Ft x 7).
 | 1. The Municipality, (or by the entity owned and appointed as buyer by the Municipality) simultaneously with the signing of the Settlement Agreement and the Share Purchase Agreement, will assume all the obligations arising from the loan agreement Hungáriavíz Zrt. concluded with OTP Bank Zrt., the outstanding amount of which is HUF 2.537 Billion (i.e. 7 times HUF 362.5 million) as of 1 April 2012.
 |
| * 1. A Hungáriavíz Zrt. 2012. első negyedévére vonatkozóan jogosult nettó 468.947.500 Ft-ra menedzsmentdíjként legkésőbb

2012. március 31-éig. A 3. pontban hivatkozott megállapodások megkötése és az ügylet zárása esetén a 2012. április 1 utáni időszakra menedzsmentdíj nem jár a Befektetőknek. | 1. Hungáriavíz Zrt. will receive a management fee of HUF 464 million (net of tax) for Q1 2012, by not later than 31st March 2012.

The Investors are not entitled to receive, subject to the signing and closing of the transation documents, management fee for the period from and after 1 April 2012. |
| 1. Az Önkormányzat nem jogosult beszámítani semmilyen tipusú vagy fajtájú követelését azokba a kifizetésekbe, amelyeket a Megszüntetési Megállapodás és/vagy a Részvény Adásvételi Szerződés alapján kell megfizetnie.
 | 1. The Municipality shall not be entitled to set off any claims of whatsoever nature or kind against any payments that is payable under the Settlement Agreement and/or the Share Purchase Agreement.
 |
| 1. A Megszüntetési Megállapodás és a Részvény Adásvételi Szerződés:
 | 1. The Settlement Agreement and the Share Purchase Agreement will:
 |
| 1. megszünteti a SZIMSZ-t és minden más, a befektetéssel összefüggő megállapodást, az ún. túlélő rendelkezésekre is kiterjedő hatállyal;
 | 1. terminate the SZIMSZ and all other related agreements, including their surviving provisions, with mutual consent;
 |
| 1. az Önkormányzat a Társaságban meglévő részvények több részletben történő megvásárlásával fokozatosan csökkenti a Befektetők részesedését, melynek végén, a Részvény Adásvételi Szerződés keltétől számított legfeljebb két éven belül, teljes egészében kivásárolja a Befektetőket;
 | 1. the Municipality by purchasing the shares in the Company in several tranches will decrease the Investors’ participation in the Company, by the end of such process, within a maximum of two years of the date of the Share Purchase Agreement, fully buying out the Investors;
 |
| 1. Befektetők a minden év december 31. napján a tulajdonukban levő részvények értéke 10%-ának megfelelő kamatra jogosultak, amelyet az Önkormányzat a következő év január 31-ig köteles megfizetni (kivéve az utolsó kamatfizetést, amely, kétéves időszak lejártát követő egy hónapon belül esedékes). Év közben történő visszavásárlás esetén, a vásárlás napjáig az éves kamat arányos része jár a Befektetőknek. A Részvény Adásvételi Megállapodás létrejötte után, a Befektetői Részvények után a Befektetőket osztalék nem illeti meg a 2012-es év vonatkozásában és azt követően.
 | 1. the Investors will be entitled in each year to a 10% interest on the value of the shares they hold on the 31 December of each year, to be payable by the Municipality by 31 January of the following year (except for the last payment of interest, which will be due in one month after the expiry of the 2-year period). In the event of a re-purchase before the year end, the Investors are entitled to receive a pro rata portion of the annual interest, for the period until the date of purchase. After entering into the Share Purchase Agreement, the Investors will not be entitled to receive dividends in respect of 2012 and onwards from the Company on the Investor Shares.
 |
| 1. Az Önkormányzat (vagy a fentiek szerint kijelölt vevő) a Részvény Adásvételi Szerződés keltétől számított két éven belül, köteles a fenti értéknek megfelelő vételáron, a Befektetői Részvényeket megvásárolni. Ha a Befektetői Részvények teljes számának megvásárlására nem kerül sor e határidőre, akkor a Befektetők jogosultak lesznek a 4. a) pontban meghatározott, az ellenérték hátralevő részének megfelelő összegű bankgaranciát lehívni és kötelesek a maradék Befektetői Részvényt ezzel egyidejűleg az Önkormányzatra átruházni.
 | 7. The Municipality (or the buyer appointed in accordance with the foregoing) shall purchase the Investor Shares within two years of the date of the Share Purchase Agreement at the purchase price calculated in accordance with the value determined above. If the acquisition of the Investor Shares does not take place in respect of the full number of shares by such deadline, the Investors will be entitled to draw down the bank guarantee in the amount of the yet outstanding purchase price, as described in section 4. a) above, and shall simultaneously transfer the remaining Investor Shares to the Municipality. |
| 1. Az Önkormányzat az FVM irányítását és kontrollját a 2011-es éves pénzügyi beszámolóban bemutatott állapotban veszi át. Figyelemmel arra, hogy a SziMSz alapján a Befektetők feleltek az FVM ügyvezetéséért, a Befektetők kijelentik és szavatolják, hogy (i) a Befektetők a befektetési időszak alatt, az irányítás átadásáig teljesítették valamennyi kötelezettségüket, amely a Projekt Dokumentumokból, illetve a releváns jogszabályokból fakad, (ii) az FVM-et az irányadó jogszabályoknak és iparági szabványoknak, valamint a SziMSZ rendelkezéseinek megfelelően menedzselték, és (iii) a Társaság feletti menedzsment-jogok átadásának idején, az FVM eszközei (így különösen az infrastruktúra, az FVM tulajdonában vagy a fenntartásában álló vízvezeték-hálózat) jó működőképes állapotban vannak, az irányadó jogszabályoknak és szabályozásoknak, ipari szabványoknak és a jó ipari gyakorlatnak megfelelően karbantartva.
 | 8. The Municipality will take over the management and control of FVM as it is presented in the FY2011 annual financial statement. Considering that the further to the SziMSz Agreement, the Investors were responsible for the management of FVM, the Investors will represent and warrant that (i) the Investors performed all of their obligations as per the Project Documents and complied with all applicable laws during the term of the investment, up to the handing over of the management, (ii) FVM has been managed in accordance with the relevant laws and industry standards, and the provisions of the SziMSz Agreement, and (iii) as at the transfer of the management rights over the Company, the assets of FVM (especially, the infrastructure, the water supply pipeline network, owned or otherwise maintained by FVM) are in good working order, properly maintained in accordance with applicable laws and regulations, industry standards and good industry practices.  |
| 1. Az Önkormányzat, saját belátása szerint dönthet úgy, hogy elvégzi a Társaság átvilágítását mielőtt megköti a Megszüntetési Megállapodást, illetve a Részvény Adásvételi Szerződést. A Befeketők, ennek segítése céljából, jóhiszeműen feltárják mindazt az információt, jelentést, tanulmányt, amit ők maguk szereztek be az elmúlt 18 ónapban a társaság tényleges állapotának jobb megismerése céljából, valamint azokat a nemzetközi elemző összehasonlításokat (benchmark) is, amelyekre a társaság kiváló állapotával kapcsolatos véleményüket alapozzák. A jövőben csak az Önkormányzat vagy a tényleges vevő előtt az átvilágítás során feltárt információkra hivatkozhatnak.
 | 10. The Municipality may at its sole discretion decide to perform a due diligence review in respect of the Company before concluding the Settlement Agreement and the Share Purchase Agreement. In order to assist the Municipality, the Investors will disclose in good faith all information, reports and studies, which they themselves obtained in the past 18 month to better understand that actual position of the company, as well as such international benchmarks, on which they based their opinion as to excellent standing of the company. In the future they may only rely on such information which was disclosed to the Municipality or the actual buyer within the due diligence review process. |
| 1. A Befektetők a jelen Szándéknyilatkozat keltétől az irányítás átvétele napjáig biztosítják a Társaság működését a rendes üzletmenet szerint a 2012-es üzleti terv szerint.
 | 9. From the date of this Letter of Intent until the date of taking over the management, the Investors shall ensure the operation of the Company in line with the ordinary course of business as per the 2012 business plan. |
| 1. Határidők:
 | 10. Timing: |
| 1. A Megszüntetési Megállapodás és a Részvény Adásvételi Szerződés aláírása: 2012. április 30.
 | 1. Signing of the Settlement Agreement and Share Purchase Agreement: 30 April 2012.
 |
| 1. Az FVM irányításának átvétele 2012. április 30.
 | 1. Change of control in the management of FVM: 30 April 2012.
 |
| 1. A jelen Szándéknyilatkozat, valamint az ebben tervezett tranzakció függ az OTP Bank Zrt. írásbeli jóváhagyásától. Az Önkormányzat a közgyűlés jóváhagyása alapján írja alá a Megállapodás(oka)t.
 | 11. This Letter of Intent as well as the conclusion of the transaction envisaged herein is subject to the written consent of OTP Bank Zrt. The Municipality will sign the Agreements subject to the approval by its general assembly. |
| 1. A jelen szándéknyilatkozat nem minősül a felekre nézve jogi kötelezőerővel bíró dokumentumnak (szerződésnek vagy előszerződésnek). A nagyobb bizonyosság kedvéért, a Felek megerősítik, hogy a jelen szándéknyilatkozatban foglalt vagy előre vetített nyilatkozat, kötelezettségvállalás, jogról vagy követelésről történő lemondás a Felekre kötelező erővel csak a végleges Megállapodások aláírása nyomán, a Megállapodásokban foglalt ügyletek teljesítése (zárása) idején bír majd.
 | 12. This Letter of Intent does not constitute a legally binding document (contract or pre-contract) among the Parties. For greater certainty, the Parties confirm that any representation given or forecasted in this letter of intent, or any undertaking or waiving of rights or claims, will be binding on the Parties only upon after the signing of the final Agreements, as at the completion (closing) of the transactions incorporated into the Agreements. |
| Budapest, 2012. március …... | .... March 2012, Budapest |
| **Budapest Főváros Önkormányzata** | **Suez Environnement SA** |
| ……………………………………………**a Főváros Önkormányzata nevében/ on behalf of thre Municipality** | **……………………………………………..****a saját és a Hungáriavíz Zrt. nevében /acting on its own behalf and on behalf of** |

**RWE Hungária Kft.**

……………………………………………

**az RWE Aqua GmbH** **nevében/ on behalf RWE Aqua GmbH**